

Veranstalter:

Deutsch-Ungarische Gesellschaft
in der Bundesrepublik Deutschland e.V.
(mit Sitz in Stuttgart)

Geschäftsstelle:

Hauptstr. 42
70839 Gerlingen

Telefon: 07156 / 205325 oder 07156 / 49336

Eintritt 7 €

für Mitglieder der Deutsch-Ungarischen Gesellschaft kostenlos

Kartenvorverkauf:

- + Rathaus Gerlingen
- + Buchhandlung "Buch am Berg", Untere Bergstr. 2
- + Maisch Bürobedarf und Schreibwaren, Urbanstr. 14

Veranstaltungsort:

Stadthalle Gerlingen
Hauptstr. 48

Mit öffentlichen Verkehrsmitteln:

Vom Hauptbahnhof Stuttgart Stadtbahnlinie U6
Fahrzeit ca. 25 Minuten.

Mit dem Auto:

Gerlingen liegt südlich von Stuttgart an der A 81,
Ausfahrt S-Feurbach, Richtung Ditzingen / Gerlingen.
In Gerlingen der Beschilderung "Zentrum" folgen.

Parkmöglichkeiten:

- + in der Tiefgarage Stadthalle
Einfahrt in der Hauptstraße oberhalb Rathausplatz
- + in der Tiefgarage Schillerstraße
Einfahrt über Kirch- und Schulstraße

Einladung

“Ungarn in Ton und Text”

Eine literarisch-musikalische Reise
mit György Dalos und dem
Ensemble Kaláka

Freitag, 19. Oktober 2007
20.00 Uhr

Stadthalle Gerlingen

Hauptstraße 48

70839 Gerlingen

Eine gemeinsame Veranstaltung von



Stadt Gerlingen





György Dalos ist einer der bekanntesten ungarischen Autoren in Deutschland. Mehr als 15 seiner Werke (Romane, Gedichte und Essays) wurden ins Deutsche übersetzt. Sie erschienen bei bekannten Verlagen wie Suhrkamp, C.H. Beck und DuMont. Er war Leiter des Ungarischen Kulturinstitutes in Berlin und koordinierte den Themenschwerpunkt "Ungarn" auf der Buchmesse Frankfurt 1999. György Dalos lebt in Berlin und Budapest.



Die Musikgruppe "Kaláka" wurde 1969 in Budapest gegründet und ist eine der bekanntesten Musikgruppen im gesamten ungarischsprachigen Raum. Die Liebe zu Literatur und Musik hat die vier leidenschaftlichen Musiker zusammengeschweißt. Ihre Lieder stellen Klassiker für mehrere Generationen dar, sie singen selbst vertonte Dichtung und arrangieren Volksmusik auf ihre eigene Art (zum Teil mit historischen Instrumenten).

Auf zahlreichen Auslandstourneen begeisterte Kaláka auch das internationale Publikum für diese einzigartige Musik. Kaláka ist auch Gastgeber und Gründer des ältesten, nach der Gruppe benannten Volksmusikfestes Ungarns, das seit 1979 jedes Jahr in der Ruinenburg von Diósgyőr bei Miskolc stattfindet. Die renommierteste Auszeichnung erhielt die Gruppe im Jahre 2000: den Kossuth-Preis, die höchste kulturelle Ehrung, die Ungarn zu vergeben hat. 2005 erhielt die Gruppe den UNICEF-Preis.

*Pacsirtaszót hallok megint!
Egészen elfeledtem már.
Dalolj tavasznak hírmondója te,
Dalolj, te kedves kismadár.*

*Dalolj, pacsirta, hangjaid
Kikeltik a virágokat;
Szivem mily puszta volt és benne már
Milyen sok szép virág fakad.*

Petőfi Sándor:
"Pacsirtaszót hallok megint"

*Ich höre wieder Lerchensang.
Du kleiner Frühlingsbote, du,
Vergessen hatte ich dein schönes Lied.
O singe, Lerche, singe zu!*

*O, singe, Lerche! Dein Gesang
Erweckt die Blumen all zu Hauf:
Wie öde war mein Herz, und sieh! schon gehn
In ihm viel schöne Blüten auf.*

Sándor Petőfi:
"Ich höre wieder Lerchensang";
Übersetzung: Heinrich Melas

"Ungarn in Ton und Text"

Das Ensemble Kaláka und György Dalos entführen das Publikum zu einer einzigartigen Reise durch Raum und Zeit. Gedichte der berühmtesten ungarischen Dichter (z.B. Sándor Petőfi, János Arany, Endre Ady, Attila József) werden von Kaláka musikalisch interpretiert und von György Dalos erläutert und erklärt. Das Publikum erhält einen tiefen Einblick in die Seele der ungarischen Dichtung. Durch das einzigartige musikalische Talent des Ensemble Kaláka ist aber auch beste Unterhaltung garantiert.

Beginn: 20.00 Uhr

Nach etwa 60 Minuten gibt es eine Pause.

Es besteht die Möglichkeit, Bücher und CDs zu kaufen.

